



# Concert

## Atelier cosmopolite II

programme du samedi 28 mars 12h30

Maison Communale de Plainpalais

Théâtre Pitoëff

Ce qui est laid ? le bruit. Et l'inaudible, qui est insignifiant. Entre ces deux extrêmes s'étendait autrefois le paisible royaume des sons musicaux. Monde devenu aussi irréel qu'un conte de fée depuis que deux générations de compositeurs ont fait du silence et du bruit le nouveau territoire de leur musique.

Archipel 2009 explore ces extrêmes, à la recherche d'une nouvelle «virginité du son», dans un parcours passant des musiques de chambre ou symphonique au rock, de l'électro à la poésie sonore, de la performance aux installations, à la recherche d'un son qui n'ait pas encore été touché par la convention.

## Remix

Silence et bruit sont-ils les derniers refuges de créateurs étouffés par mille ans de musique ? Jamais société n'a autant thésaurisé, accumulant sans cesse sons et musiques dans le grand ventre de sa mémoire numérique où ils tournent sans fin. Face à cet héritage, chaque jour plus envahissant : silence, bruit... ou remix.

Chacun utilise ces oeuvres fixées pour une méta-musique composée d'éléments empruntés. Quelques années avant sa mort, **Luc Ferrari** entreprit de revisiter ses propres archives sonores, les offrant à des musiciens comme support de réécriture et d'improvisations. Venus du jazz, de l'électro, de la musique contemporaine, **Sylvain Kassap**, **Hélène Breschand**, **eRikm** et **l'ensemble Laborintus** nous proposent un spectacle vidéo-musical autour de ces archives (*Archives sauvées des eaux, Austral*, le 26 à 20h). **Bianchi**, **Blinkhorn**, **Laubeuf** en font des fresques radiophoniques (Concours Luc Ferrari, le 26 à 22h30).

Lors d'une journée entièrement consacrée à **Luc Ferrari** (le 26), nous allons avec lui au bord de la Méditerranée. Il y pose ses micros dans un village de pêcheurs. Par abandon à la somnolence rêveuse ou respect écologique de la beauté naturelle du son, il les retouche à peine donnant naissance à trois chefs-d'oeuvre de sensibilité poétique qui le rapprochent de Cage et de Nono. C'est le même désir d'intérioriser dans l'écoute l'acte de composition (*Hétérozygote, Presque rien n°1 et n°2*, les 26 et 27 à 12h30).

Tournent enfin les sons sur la platine du DJ dans le rituel composé par **Carlo Carcano** qui convoque Radiohead, Aphex Twin, Nirvana, Rage Against the Machine, et les créations vidéo-lumineuses de **Daniel Lévy** au concert symphonique.

Ainsi la boucle est bouclée. L'orchestre miné par le silence, a été bruyamment réveillé par un génie malicieux qui retenait tous les bruits du monde dans sa lampe électro-magique (*Compressed Cry Chronicles*, le 28 à 20h30, Bonlieu-Scène Nationale d'Annecy).

Marc Texier  
directeur d'Archipel

**samedi 28 mars - 12h30**  
MCP - Pitoëff  
Concert - durée environ: 120'

## **Atelier cosmopolite II**



**Marcelo Ohara**  
Brésil/Suisse \*1969

**Travessia (2009) #13'**  
pour bande magnétique  
Commande: Musique Inventives d'Annecy

**Gary Berger**  
Suisse/Allemagne \*1967

**Elastische Studie (1996) #8'**  
pour bande

**Junghae Lee**  
Corée du Sud/Suisse \*1964

**Circulation (2000) #8'**  
pour bande

**Abril Padilla**  
Argentine/France \*1970

**Feux de voix (2006-2007) #12'**  
pour bande

**Luigi Archetti**  
Italie/Suisse \*1955

**Nullzeit IV (2004-2008) #6'**  
pour bande

réalisation électronique  
projection du son

**Musiques Inventives d'Annecy**  
**Dimitri Coppe**



# Oeuvres

## **Marcelo Ohara: «Travessia» (2009) #13' - première suisse**

*pour bande magnétique*

*Travessia* est comme un temps de prière journalière, intense, anonyme, murmurée sur un fil de voix. *Travessia* est un hommage à Tei Muramoto, née le 13 juin 1915 à Hokkaido, Japon et décédée le 24 juin 2008 à Londrina, Brésil.

Marcello Ohara

## **Gary Berger: «Elastische Studie» (1996) #8'**

*pour bande*

C'est l'analyse de matériaux souples et élastiques qui a inspiré cette composition. Leurs mouvements dynamiques et organiques ainsi que leurs résonances constituent une part importante de cette oeuvre. Sa structure s'appuie sur des tensions régulières, sur des détentes et sur des éruptions. Cette composition comprend également «une dimension émotionnelle» sur laquelle chacun et chacune a la possibilité de méditer. *Elastische Studie* a reçu le Prix CIMESP (Concurso Internacional de Música Eletroacústica de São Paulo) en 1999.

traduit de l'anglais par Ysaline Rochat

## **Junghae Lee: «Circulation» (2000) #8'**

*pour bande*

J'ai été très impressionnée par l'éclipse solaire de 1999. Ce phénomène m'a incitée à réfléchir à la question de l'existence de l'univers: l'infini et l'incommensurabilité de l'espace et du temps, de l'éternité et de la temporalité. Je voulais exprimer et représenter tout cela au travers de la musique.

*Circulation* est composée de répétitions continues d'idées musicales. La poursuite et la réalisation de ces idées se placent au centre du morceau. L'élan énergique du début de l'oeuvre se résout avec le temps et se scinde en différents fragments et moments. À la fin, il reste seulement un souffle de son. Ce morceau est la version pour bande solo de *The Children of the Sun* pour trio à cordes et bande. Il a reçu en 2001 le prix de reconnaissance du Priz Ton Bruynel à Amsterdam.

**Junghae Lee**

traduit de l'allemand par Ysaline  
Rochat

**Abril Padilla: «Feux de voix» (2006-2007) #12'**

*pour bande*

*Feux de voix* a pour point de départ l'ouvrage de Gaston Bachelard, *La psychanalyse du feu*. La première représentation en Suisse de cette pièce a lieu en 2007 à la Gare du Nord à Bâle.

*Feux de voix* se réfère à la «part du feu» qui existe dans les voix, brillantes dans un éclat de rire ou rauques, presque «carbonisées» par le temps. La pièce est composée de sons d'origine électronique générés par synthèse et d'autres d'origines acoustiques enregistrés par l'auteur et traités avec le logiciel GRMtools.

**Luigi Archetti: «Nullzeit IV» (2004-2008) #6'**

*pour bande*

*Nullzeit IV* est la quatrième partie de l'oeuvre du même nom que j'ai composée entre 2004 et 2008. Dans mes compositions, je m'intéresse avant tout à la recherche de la matérialité du son. Outre cette priorité, dans le cas de *Nullzeit IV*, j'ai également porté de l'attention aux paramètres et points suivants:

NULLZEIT est agrégat - NULLZEIT est état - NULLZEIT permet une perception et une expérience en filigrane - NULLZEIT est architecture du son - NULLZEIT ne possède aucune direction de mouvement déterminée - NULLZEIT est une sonorité constante mais non statique en soi.

**Luigi Archetti**

traduit de l'allemand par Ysaline  
Rochat

# Auteurs

## **Gary Berger (Suisse/Allemagne, \*1967)**

*compositeur*

Gary Berger est né à Baden en 1967. Il étudie les percussions à la Haute Ecole de Musique de Zürich, spécialisation en musique contemporaine et interprétation des représentations électroniques *live*. Il poursuit ses études en Composition avec Julio Estrada à l'Unité Polyagogique Informatique (UPIC) du Centre d'Etudes de Mathématiques et Automatique Musicales (CEMAMu) à Paris et avec Gerald Bennett à la Haute Ecole de Musique de Zürich. Il participe à des séminaires de composition avec Klaus Huber, Luca Francesconi, Clarence Barlow et Chaya Czernowin. Il suit une formation en musique électroacoustique au Centre Suisse de Musique Informatique et effectue des travaux pratiques à l'IRCAM, Paris. Il gagne en 1999 le Concurso Internacional de Música Eletroacústica de São Paulo (Brésil) et devient le directeur artistique de la série de concerts «musica moderna» à Wädenswil de 1999 à 2001. Depuis 2005, il est le directeur artistique de la série de concerts «generator» pour musique électroacoustique et nouveaux médias à la Haute Ecole d'Art de Zürich. Son travail comprend des compositions instrumentales avec ou sans électronique pour solo et ensemble, ainsi que des oeuvres purement électroniques.

traduit de l'allemand par Ysaline  
Rochat

## **Marcelo Ohara (Brésil/Suisse, \*1969)**

*compositeur*

Né en 1969 au Brésil, Marcelo Ohara est de culture japonaise et de nationalité brésilienne. Après quelques années passées en Suisse, il obtient également la nationalité helvétique. En 1991, il obtient son diplôme au Conservatoire Supérieur de Musique Alcantara Machado, à São Paulo, Brésil (section violon) dans la classe de Marília Pini et Alberto Jaffé. La même année, il arrive en Suisse à Bâle où il obtient son certificat de spécialisation de musique ancienne en 1995, à la Schola Cantorum Basiliensis, avec Randall Cook (vielle et rebec), Brigitte Täubl (violon baroque), Kenneth Zuckermann et Crawford Young (musique médiévale). En 1995 il arrive à Genève où il obtient un certificat de violon baroque, au Centre de Musique Ancienne de Genève (classe de Odile Edouard et Hélène Schmitt, 2000). En 1998, il commence ses études de composition électroacoustique, au Conservatoire Populaire de Genève (classe de Rainer Boesch, Nicolas Sordet et Claude Jordan), jusqu'en 2003. Durant l'année 2004-05, il participe en tant qu'auditeur aux postgrades ALPes (art, lieu, paysage, espaces sonores) à l'ESBA de Genève, avec Jean Stern. Il mène des recherches autour de l'interaction entre les langages visuels et sonores, en collaboration avec l'artiste Eli Sena. À partir de l'année scolaire 2003-2004, il poursuit ses études au Conservatoire de Musique de Genève (classe de Rainer Boesch et Luis Naon) où il obtient son diplôme de composition électroacoustique en juin 2007.

En tant que preneur de son, il enregistre le CD *Flores de Lisboa* avec l'ensemble A Corte Musical, sous le label K617 en 2007. Il conçoit également la bande sonore pour l'exécution de la pièce *Phantasie für Orgel mit Obbligatide* Kagel, joué par Humberto Salvagnin au Festival Archipel de Genève. Comme musicien, il assure la direction artistique de l'ensemble Continens Paradisi, avec lequel il a déjà enregistré 4 CDs et réalisé plusieurs concerts en Europe et en Amérique du Sud. Depuis l'année 2000, il enseigne le violon à l'école Melody, à Chambésy.

MIA

### **Abril Padilla (Argentine/France, \*1970)**

*compositrice*

Abril Padilla est née en 1970 à Buenos Aires et vit depuis 1995 en France. En 1990, elle obtient son diplôme de Professeure de musique en Flûte traversière au Conservatoire National Supérieur de Musique «Lopez Bouchardo» à Buenos Aires et son Certificat de la classe de composition Electroacoustique à l'Université de Buenos Aires avec Oscar Edelstein et Pablo Cetta. Elle continue sa formation en France où elle obtient le Certificat d'improvisation Générative au CNSMP (Conservatoire de Paris). Depuis 2000, elle y étudie l'acoustique Musicale avec Michèle Castellengo. Ses domaines de prédilection sont la composition électroacoustique, l'improvisation musicale avec des objets, les spectacles musicaux (théâtre musical, musique de films muets), les interventions artistiques et pédagogiques (Studio Son de la Cité de la Musique, CFMI d'Orsay et Lille) ainsi que l'acoustique. Lauréate du concours MAP (Pépinières européennes de jeunes artistes) en 2002, du concours radiophonique Radio Classique d'Espagne-CDMC en 2003, du 6ème concours d'art radiophonique organisé par la Muse en Circuit, Deutschlandradio Kultur et la Radio Suisse Romande, elle crée la pièce *Fluide Urbain* au festival Archipel à Genève en 2005. Elle est artiste en résidence en Espagne, en Italie (Laboratoire Itinérant d'Action), ainsi qu'en Suisse (Willisau) en 2007, participe à plusieurs festivals internationaux et a reçu diverses commandes (ville de Bologne, pour le Festival Angélica en 2004, ville de Bondy et l'ARIAM île de France en 2006).

<http://www.elektramusik.com/abrilpadillafr.html>

### **Luigi Archetti (Italie/Suisse, \*1955)**

*compositeur*

Luigi Archetti est né en 1955 en Italie et réside en Suisse depuis 1965. Il est compositeur, performeur, expérimentateur du son et guitariste. Depuis 1978, il réalise des installations sonores et des projets interdisciplinaires. Il crée différents projets musicaux dans le domaine de la musique d'avant-garde et expérimentale

(électronique, improvisation, noise et musique informatique). Il réalise également plusieurs bandes originales de film et des performances vidéo *live*. Il se produit dans le cadre de différents projets (Duo Low Tide Digital, Duo Tiere Der Nacht, etc.) ou en solo en Suisse, en Allemagne, en Autriche, en France, en Italie, en Pologne, au Liechtenstein, au Canada, aux États-Unis, au Japon et en Russie. Il a par exemple participé au Taktlos Festival (Bâle et Zürich), Festival «Grenzüberschreitungen» (Bayreuth), Music Performance Festival (Institut Suisse de Rome), LEM-Festival (8th International Experimental Music Festival, Barcelone), Festival Mutamenti (Bellinzona), Angelica-Festival (Bologne), Kling Klang-Festival (Lille), Audio Art Festival (Kracovie), etc.

### **Junghae Lee (Corée du Sud/Suisse, \*1964)**

*compositrice*

Junghae Lee est née à Tokyo. Elle retourne en Corée avec sa famille à l'âge de six ans. Elle y effectue son parcours scolaire et commence ses études en Composition à l'Université Nationale de Séoul. Elle continue ses études à Vienne et à Bâle, où elle suit également une formation de claveciniste. Dans les studios électroniques de la Haute Ecole de Musique de Bâle, Junghae Lee étudie la composition, en se focalisant principalement sur la musique électronique, son domaine de prédilection actuellement. Ses compositions incluent la bande son acousmatique électronique, l'électronique en temps réel et la musique acoustique. En plus de composer, elle travaille pour différents concerts en tant qu'interprète de musique électronique. En 2001, sa composition *Circulation*, pour bande électronique, reçoit une mention à la compétition Priz Ton Bruynel à Amsterdam. Différents festivals ont programmé ses compositions, dont Tage für Live-Elektronische Musik Basel, International Computer Music Conference, ISCM World Music Days et Synthese, etc. Elle vit à Bâle depuis 1991.

traduit de l'anglais par Ysaline Rochat

# Interprètes

## **Dimitri Coppe**

*projection du son*

Dimitri Coppe est un musicien actif en composition acousmatique et en projection du son. Il pratique aussi l'improvisation et conçoit des installations sonores. Il collabore avec le cinéma, la danse et la radio pour des événements tels Ars acustica Art's Birthday (EBU) ou Radiophon'ic (Bruxelles).

Ce n'est pas le son qui est au coeur de sa démarche mais bien le mouvement et les relations créées entre les sons. Ce ne sont pas des concepts qui guident son travail mais bien le geste humain, imparfait... accompli. Ce ne sont pas les aléas technologiques qui inspirent sa curiosité mais bien l'écoute sensible, réactive, individuelle... imaginative. Raison pour laquelle il développe depuis 10 ans avec Arsis-thesis son propre instrument de concert: pour créer dans l'entièreté de l'espace d'écoute une substance acoustique organique. Il ne réalise pas d'enregistrements mais seulement des performances publiques. Les dernières ont eu lieu à: Maison de Radio France (Paris), NTMoFA (Taiwan), Archipel (Genève), Camac (France), Brigittines (Bruxelles), KuKuK (Allemagne).

## **Musiques Inventives d'Annecy**

*réalisation électronique*

MIA se fixe comme objectif de soutenir la création d'oeuvres innovantes dans le domaine des musiques contemporaines, notamment électroacoustiques, et de favoriser les croisements interdisciplinaires entre les oeuvres musicales et les domaines des arts de la scène, de l'image et de l'espace public. La mise en oeuvre de ce projet se concrétise par des actions de création, de production, d'édition, de formation et de promotion, au niveau international, national, régional, départemental et local.

Pour réaliser ses objectifs, l'association s'attache à: accueillir des créateurs en résidence en leur offrant les meilleurs moyens possibles pour réaliser leurs projets artistiques / développer un pôle de création et de diffusion d'oeuvres musicales contemporaines dans l'agglomération d'Annecy, en relation étroite avec Bonlieu Scène Nationale et le Conservatoire National de Région de l'Agglomération d'Annecy et des Pays de Savoie / susciter la création d'oeuvres pluridisciplinaires, notamment celles qui traitent des relations image-son et musique-scène / développer une action de soutien à la création et à la diffusion d'artistes / participer activement au travail de sensibilisation et d'éducation artistique dans les établissements d'éducation placés sous la tutelle de l'Education Nationale et du Ministère de la Culture / développer des projets artistiques et des échanges au niveau de la diffusion avec les partenaires

régionaux, nationaux et internationaux.



## Prochains événements

**Concert - sa 28.3 16h->18h**

### MCP

Atelier Cosmopolite III

Oeuvres de: Ruben Sverre Gjertsen, José Miguel Fernández, Michael Pelzel, Hugo Morales, Francisco Huguet

**Spectacle - sa 28.3 20h30->22h30**

### Bonlieu

Compression du cri

Oeuvres de: Carlo Carcano

### Installation

**MCP - Jardin et salle des assemblées**

Traces-Mouvements

Oeuvres de: Sun-Young Pahg, Katharina Rosenberger

### Médiathèque

À la Maison communale de Plainpalais, Michel Pavillard de Plain Chant et Alain Berset des Éditions Héros-Limite proposent un espace de rencontre, d'écoute et de lecture.

Ouvert les 20, 21, 22, 26, et 28 mars, 1h avant le début du premier événement.

## Bar et restauration

Monica Puerto et Clémentine Stoll vous proposent boissons et petite restauration à la Maison Communale de Plainpalais, au Studio Ansermet et à l'Alhambra.

Le bar est ouvert 1h avant chaque spectacle.

## Lieux d'Archipel

### Alhambra

rue de la Rotisserie, 10

CH-1204 Genève

Bus. 2, 7, 9, 20, 29, 36: arrêt Molard

Tram. 12, 16, 17: arrêt Molard

### Bonlieu - Scène National d'Annecy

1 rue Jean Jaurès - BP 294

74007 Annecy

Bus. Pour les spectateurs de Genève, un bus assure l'aller-retour Genève-Annecy.

Départ de la Place Neuve le samedi 28 mars à 18h30, retour vers 22h/22h30.

Réservation obligatoire au +41 22 329 42 42.

### Maison Communale de Plainpalais

rue de Carouge, 52

CH-1205 Genève

Tram. 12-13-14: arrêt Pont-d'Arve

### Radio Suisse Romande

2 passage de la Radio

CH-1205 Genève

Bus. 1: arrêt École de Médecine

### Festival Archipel

rue de la Coulouvrenière 8

T. +41 22 329 42 42

F. +41 22 329 68 68

info@archipel.org / www.archipel.org

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE



prohelvetia

CRFG  
comité régional franco-genevois

Loterie Romande  
www.entraide.ch

sacem

FONDATION  
LEENAARDS

NICATI-DE LUZE

ERNST GÖHNER STIFTUNG

Artephila Stiftung

Fondation Nestlé  
pour l'Art



ESPACE 2  
RADIO SUISSE ROMANDE  
LA VIE CÔTÉ CULTURE



la culture avec  
la copie privée

M  
mouvement  
interdisciplinaire  
des arts vivants

dissonanz  
dissonance

hôtels  
cornavin + cristal

CHÉQUIER  
CULTURE

MusikTexte

SMS  
Schweizer Musikzeitung  
Revue Musicale Suisse  
Rivista Musicale Svizzera

UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE  
ACTIVITÉS CULTURELLES